



9784909516015

ISBN978-4-909516-01-5
C8771 ¥500E

定価: 本体500円+税



発行: 絵本 de えがお 出版局
Published by Metcha Books

この絵本のご購入代金は全額「絵本deえがお」の活動のために使われます。



✿ メチャくんとなかまたち VOL.08

おちゃのじかん Tea Time

作・絵 さかい みる
英 訳 モラー 直子



第8回
絵本 de えがお 実行委員会



おちゃのじかんです。

メチャくんとコロちゃんが おちゃのしたくをしていると....

It's time for tea.

Metcha and Colo are getting ready for tea.



ニロくんが やってきました。

Niro is at the door.



なんだか しょんぼりしているようすのニロくん。

Niro doesn't look so happy.



メチャくんは ニロくんにも
あたたかいおちゃを いれました。

Metcha serves Niro a nice cup of hot tea.

ほっ...。

mmmmm.



「ねえ、”素敵なことさがし”しようよ！」と、メチャくん。
「素敵なことさがし？」
「うん、いまここにある”素敵なこと”を みつけるんだよ。」



"Do you want to look
for something nice?" said Metcha.

"Look for something nice?"

"Yes, let's look for 'something nice'
that we can find around here!"

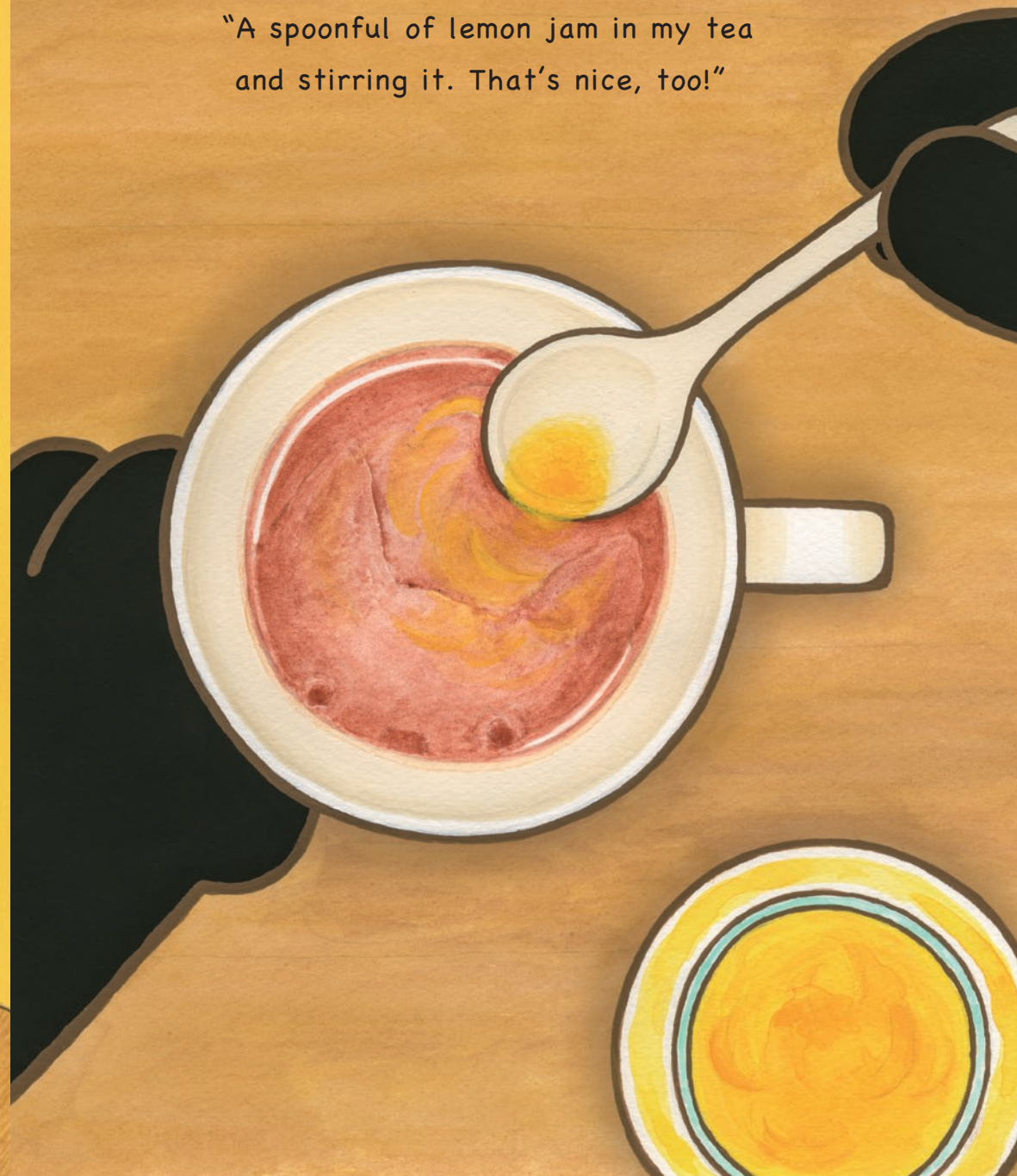
「ぼくたち、いっしょに おちゃをのんでること！」

"We are having tea together!
That's something nice!"



「おちゃにレモンジャムをいれて
スプーンで くるくるまぜること！」

"A spoonful of lemon jam in my tea
and stirring it. That's nice, too!"



そこへ、しずくちゃんと
ルーンちゃんが
やってきました。

Shizuku and Rune
are at the door.



「しずくちゃんとルーンちゃんが
やってきたこと！」

"Shizuku and Rune are here!
That's something nice!"



そして、つぎつぎに むらのみんなが やってきて....

And, one by one,
friends in the village
came over.



もう テーブルは ぎゅうぎゅう！

The table is full!



おちゃをのみながら”すてきなことさがし”は
まだまだつづきます。

‘Looking for something nice’
while having tea.

「おちゃのあわが にじみたいな
いろになってること！」

“There is rainbow foam
in my cup!”

「しゅんしゅん
おゆが わくおと！」

“The sound of the kettle
whistling is nice!”

「コポコポ おゆを いれるおと！」

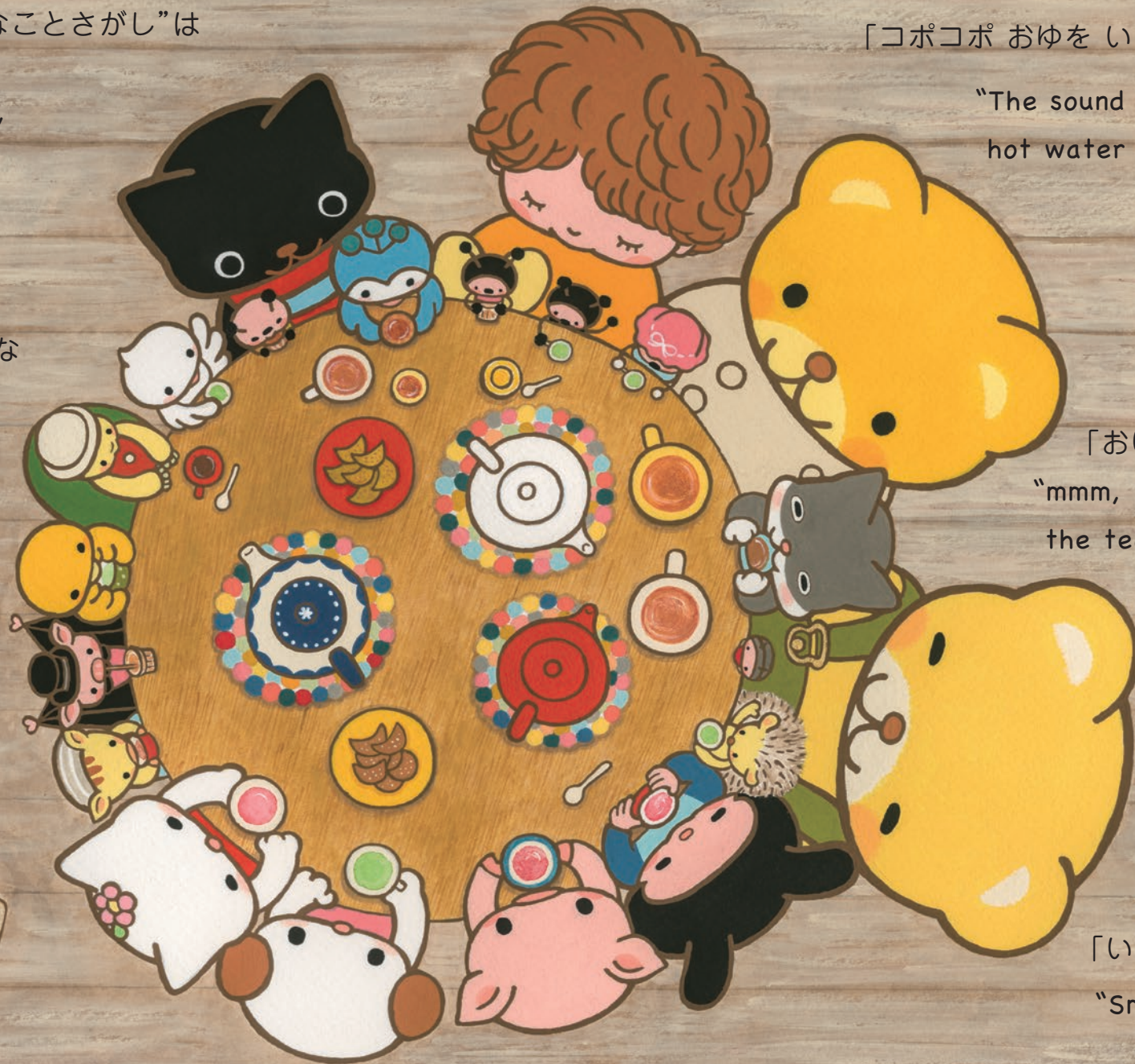
“The sound of pouring
hot water is nice, too!”

「おいしいこと！」

“mmm,
the tea is so good!”

「いいかおり！」

“Smells good!”



あなたも いまここにある”すてきなこと”を みつけてみない？

How about you? Won't you look for something nice?

「なんだか わくわくしてきたね！」

♪カチャカチャ しゅんしゅん
コポコポ くるくる
おちやのじかんの たからもの♪

"It's exciting!"

♪ Spoons are rattling, water is boiling,
and tea is churning.
It's tea time magic! ♪





みんなのカップが
からになったころ、
こんどは ひまわりさんが、
おおきなおなべで
たっぷりのミルクをいれた
おちゃを
つくりはじめました。

Now everyone is finished
with their tea.
Himawari begins to make
a large pot of milk tea.

それを、じゅんばんにカップに いれていきます。
あとは、メチャくんとニロくんのカップだけになりました。
でも、おなべのなかにのこっているのは
カップいっぱいぶんだけの おちゃ。

One cup at a time, the tea is served.
The last two cups are Metcha and Niro's.
But there is only enough tea left for one cup.





「はんぶんこしよう！」と、メチャくん。
「うん、はんぶんこ！」ニロくんの げんきなこえ。
「メチャくん、ぼくもみつけたよ、すてきなこと。
”はんぶんこ”！」

“We can have half each”, said Metcha.

“Sure, we can share”.

“Metcha, this is something nice, too”, said Niro.



ニロくんの”しょんぼり”は
どこかへ行ってしまったみたい。
そして、おちゃのじかんは
たのしくつづくのでした。

Niro looks happy now.
And tea time continues.



✿ 福島県、宮城県、ネパール、パキスタンから届いた写真です。素敵な笑顔をありがとう！



福島県 白河市 関の森保育園のみなさん



福島県から



宮城県 セツ浜町 日本語と英語での読み聞かせ



ネパール ダディン 授業での朗読



ネパール ラリトブルから

2011年から毎年、東日本はじめ被災各地の子供たちへお届け。これまでに140,510冊を印刷製本しています。



ネパール ダディンから



宮城県 セツ浜町から



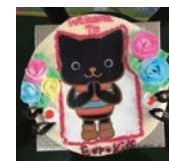
ネパール ジャジャルコットから



福島県白河市
たんぼぼサロンさん



福島県白河市
たんぼぼサロンさん



ネパール バタン
ユーロキッズ幼稚園で
ウェルカム
メチャくんケーキ



ネパール ダディン
公立小学校からの
感謝状



ネパール ラリトブルから



宮城県 セツ浜町から



パキスタンから



福島県 白河市 小田川幼稚園のみなさん

第8回 絵本 de えがおプロジェクト実行委員会のメンバーです。

あきサロン / 畔上了一・富山美和 / あとりえあまの一同 / あや&ゆう / 我妻美紀 / 足立和美 / 池田由記子 / アットホームはりきゅうひの / 石川秀一 / いしかわるみこ / 一木美満 / 因幡閑 / 井上洋子 / 茨木晴子 / 宇陀寿美恵 / 蒲島真由美 / 浦野静香 / 大田圭美 / 岡政樹 / 岡崎 一 / 岡田邦夫 / 岡部憲昭・岡部文子 / 岡部知寛 / 小川一代 / おんしんさわやかコンサート / 各務正枝 / 梶屋玲子 / 加世田侑季 / 勝野節子 / 加藤妙子 / 金井智子 / 兼平由衣子 / 梶島えり子 / 梶島真由美 / 株式会社 博多不動産 / 川俣真美 / 気功療法院 笑顔 / 木村恵子 / 木村純恵 / 共同石材株式会社 / ゴーン恵美 / 古城戸孝児 / Coco de cafe / 国際ダンスデー・イン・広島 / 小西憲次 / 小林栄子 / 小林一也 / 小林龍太郎 / 境ひとみ / 坂本梢 / しっぽ / 坂口光一・坂口久美子 / 佐々木里衣 / 柴崎康代 / 清水建志 / ジョー&マギー / 白土正広 / 白鳥 志保 / 代田ミツ江 / シンシアリー / 新屋賀子 / 島津政充 / 下田真理子 / 自分発見舎 grande / 鈴木かおり / 鈴木頼子 / せいわまゆみ / 瀧本恵美子 / 武内とも子 / 田中浩二 / 田中善彰 / 田中義行 / 谷崎清美 / 田中光晴・田中恵美子・田中美桜・田中陽斗 / 田畑美保 / たんぼぼサロンスタッフ一同 / 角田留美 / 寺越由扶子 / 徳田義人・徳田美由紀・徳田京香・徳田優里花・徳田百々花 / 豊澤直子・あかり / 島居桂子 / 永野憲生 / 永野美代子 / 仲野亮司 / 中村京子 / 中能早希子 / 成田あかね / 西尾典晃 / ニッタ ナツコ /

ひとりひとりの協賛で「おちゃのじかん」の印刷と配本が可能になりました。

日本ネパール女性教育協会 / 浜井弘治 / 原田かおり / 疋田一直・疋田かおり・疋田一天 / 肥後寛 / 秀川美加 / 秀川モータース / 一杉次郎 / 一つ塾 / 日野智之 / ひびきクリニック / フィットネススタジオプリズム / 廣木光一 / 広田.アツノリ / 藤野章子 / 富士原美和 / 二川義章 / 不破百合 / ぼるか / 松井順子 / 松井ひとみ / Murphy School of Education / まえだ たかこ / 松尾真由美 / 松島宴子・松島菜摘・松島颯 / 松谷愛・弥子 / 真庭耕二 / 三坂真 / まりこりんリトリート / 三角萌菜子 / 水井俊介・美由紀・月渚 / ミヤカワシンヤ / 宮城県信用金庫協会 / 宮島千絵 / むらたゆかり / 村平三紀子 / 森田大介・森田早苗・森田萌葉香・森田大空斗 / 本村大河・池ノ上美穂 / 森ひさの / 矢熊雅計・矢熊律子 / 矢熊康洋・矢熊千恵子・矢熊士朗・矢熊桃子 / 山口直人 / 八百屋さやか / 野菜工房べじこ 小野寺なおみ / 山下甫 / 山本綾子 / 山田勝義 / 山本剛 / YUKIKO SHOJI / Yuko Shah / 幼児英語教室 Puppy English / 吉村勝 / 予祝や / 米地えり子 / 若杉一花・若杉咲希 / 和智玲子 / 渡辺敏彦 / 遠賀信用金庫 / のびすく仙台 / 熊本市男女共同参画センターはあもにい / おうちスタジオ 北の工房街 MINT 豊パーツ工業 / Ananda Maharjan / Annapurna Neurological Institute&Allied / ASSITEJ Nepal / Chandra Chakradhar / Diperson Jung Rana / Elina Charming / Kedar Shrestha / Krishna Kumpre・Urmila Bohara / Nepal Japan Children Library / Sundari Mica / 高橋まゆみ Theatre Center For Children-TCC Nepal / Theatre Mall / 渡邊真成・純成 (ほぼ50音順、敬称略)

🌸 2011 年から今までに刊行されたメチャくんと仲間たちの絵本



2011 年 4 月
A6: 10,000 冊



2012 年 8 月
A6: 7,000 冊
A4: 500 冊
CD: 100 枚



2013 年 10 月
A6: 20,000 冊
A4: 1,000 冊



2014 年 12 月
A6: 20,000 冊
A4: 1,000 冊



2015 年 12 月
A6: 20,000 冊
A4: 1,000 冊



2016 年 5 月
A5: 5,000 冊
ネパール語版



2016 年 12 月
A5: 16,000 冊



2017 年 1 月
A5: 5,000 冊
ネパール語版



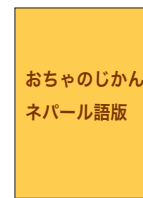
2017 年 12 月
A5: 16,000 冊



2018 年 1 月
A5: 5,000 冊
ネパール語版



2018 年 12 月
A5: 13,000 冊



2019 年 3 月予定
A5: 4,000 冊予定
ネパール語版

メチャくん絵本は、総務省プロジェクトの被災地支援事業「東日本大震災アーカイブ宮城」に採択され保存公開中です。日本語 英語版の「ピクニック」と「おちやのじかん」は amazon でご購入できます。ご購入代金は全額、次年度の印刷配布などの活動に使用されます。

おちやのじかん Tea Time

2018年12月6日 第1刷発行 A5: 初回13,000部

*おはなし・絵: さかい みる Story and Art by Mil Sakai

*英訳: モラー 直子 English Translation: Naoko Moller

*企画: 境 修一郎 Produce: Shuichiro Sakai

*制作: 「絵本deえがお」実行委員会 *発行: 絵本deえがお 出版局

*住所: 福岡県遠賀郡遠賀町虫生津1525-5 *tel: 080-3187-6373

*e-mail: ehon@milart.info

*http://milart.info *ブログ: http://milart.info/blog/

*http://www.metchaforasmile.com (絵本Vol.01~Vol.06までのPDF画像を公開中!)

*印刷・製本/瞬報社写真印刷株式会社

© 2018 Mil Sakai. Printed in Japan. ISBN978-4-909516-01-5 C8771



MetchaforSmile
で検索してね!



MetchaforSmile と
Mil Sakai で検索してね!



メチャくんの
スタンプもあるよ!



絵本 de えがお ってなんでしょう?

さかい みる が描く「メチャくんと仲間たち絵本」を無料で東日本被災地へ贈ろうという考えで 2011 年 3 月 14 日に夫婦ふたりから活動が始まりました。

さかい みる作品に触れると「平和な気持ちで満たされ、笑顔になれる」という感想をいただけてきたということがこの活動の背景にあります。

配布は事務局からとアンバサダーの方々のボランティアの場合とがあります。

関わる一人ひとりの方の力が集まって続いている「絵本 de えがお」の活動です。

毎年クリスマス前にお届けすることを目標にしています。ご参加は自由です。

絵本 de えがお への活動支援の参加の方法は?

A、B、C という三つの活動支援参加の方法があります。

A. 1 口 3,500 円からのご参加: より多くの方のご参加で印刷単価も下がり、より多くの子供たちに「メチャくん絵本」を届けることが可能です。よろしくお願いします。

お名前掲載の募集期間: 毎年 12 月 ~ 翌 10 月 31 日

活動支援ご参加へのお礼:

01. 1 口以上でのご参加で、絵本に応援者としてのお名前が掲載され、

子供達への配布と同じ絵本が、1 口につき 1 冊 ご自分のお手元にも届きます。

02. 活動支援参加への感謝状が事務局より届けられます。

03. 記念缶バッジをお届けします。

*お申込み・お問合せは ehon@milart.info ヘメールでお願いします。

B. 1 冊 540 円 (税込・送料込) からのご購入: amazon で **メチャくん絵本** と検索してください。この場合は、絵本本誌にお名前は掲載されません。

C. アンバサダー BOX の委託: ご希望の方にメチャくん絵本 20 冊入り BOX を預かっていただき、まわりにいっしょに活動に参加したい方に 1 冊 500 円で購入していただけてください。毎年 10 月 31 日清算してお振込いただきます。振込手数料は、売れた金額から差し引いていただきますので、ご本人の出費はゼロですが、ご本人へのお礼は

A. と同様になります。 A + C B + C のご参加も可能です。

趣旨は「絵本 de えがお」という社会事業へのご参加と活動へのご理解と普及にあります。

A.B.C. いずれの場合もお支払い金額の全額が、印刷配布等活動のために使われます。

メチャくん絵本は、情緒の安定や倫理観育成・英語学習にも効果的だと好評です。

NEWS

2018年4月 福岡県宗像市日の里に「絵本deえがお」美術館をオープンしています。詳しくはホームページ、ブログ、SNSなどで発信していきます。